



MUNICIPALITÉ DE / MUNICIPALITY OF PONTIAC

Calendrier **2017** Calendar

Semaines du recyclage / Recycling weeks

Jour férié - Collecte remise au lendemain / Holiday - Garbage collection held the next day

Séances ordinaires du conseil municipal / Regular Council meetings

Écocentre ouvert de midi à 16h / Eco-centre open from 12 noon until 4 p.m.

JANVIER / JANUARY

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

MARS / MARCH

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

MAI / MAY

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

JUILLET / JULY

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23/30	24/31	25	26	27	28	29

SEPTEMBRE / SEPTEMBER

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

NOVEMBRE / NOVEMBER

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

FÉVRIER / FEBRUARY

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

AVRIL / APRIL

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23/30	24	25	26	27	28	29

JUIN / JUNE

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

AOÛT / AUGUST

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
	/31	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

OCTOBRE / OCTOBER

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

DECEMBRE / DECEMBER

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24/31	25	26	27	28	29	30

RAPPEL - DISPOSITIONS DU RÈGLEMENT CONCERNANT LES MATIÈRES RÉSIDUELLES / *Reminder – Provisions of By-law concerning garbage*

- Les ordures et le recyclage doivent être placés en bordure du chemin avant 7 h le jour de la collecte.
- Il est nécessaire de placer votre bac prêt de la chaussée à au moins 18 pouces (45 centimètres) de tout obstacle.
- Les roues et poignées doivent être alignées en direction de la résidence pour favoriser la saisie du bac par le bras mécanique.
- Il est important de ne pas placer votre bac devant la boîte postale.
- Notez que les matières résiduelles (exceptés les encombrants) placées à côté des bacs ou sur les couvercles de ceux-ci ne seront pas ramassés.
- Pour connaître comment disposer des matières résiduelles et pour savoir ce qui est recyclable, veuillez consulter la rubrique « matières résiduelles » sur notre site Web.
- Household waste and recyclable materials must be put out on the curb before 7:00 a.m. on the day of the collection.
- It is essential to place your bin close to the road, at least 18 inches (45 centimeters) from any obstacle.
- The wheels and handle must be facing the residence in order to facilitate the collection of the bin by the mechanical arm.
- It is important not to place your bin in front of a postal box.
- Note: residual materials (with the exception of cumbersome objects) that are placed next to the bins or on top of their lids will not be collected.
- To know how to dispose of residual materials and to find out what items are recyclable, please consult the “residual material” section on our Website.

Les résidus verts (feuilles, rognures de gazon et branches) ne sont pas ramassés. Nous vous incitons à composter les feuilles et les rognures de gazon. Ils se décomposent relativement rapidement et constituent un excellent amendement pour le sol. Les branches sont acceptées à l'Écocentre.

Plant waste (leaves, grass clippings and branches) are not collected. We encourage you to compost leaves and grass clippings. They decompose relatively quickly and are an excellent soil amendment. Branches are accepted at the EcoCentre.

RAPPEL - ÉCOCENTRE MUNICIPAL OUVERT SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT / *1975, chemin Lac-des-Loups*

Reminder – Municipal eco-centre open by appointment only

Pour déposer vos rebuts triés durant les jours de semaine sur **RENDEZ-VOUS SEULEMENT**, il suffit de contacter Madame Valérie Normandin: (normandin.valerie@municipalitepontiac.ca 819-455-2401 poste 163). L'écocentre sera aussi ouvert aux résidents **le 2^e samedi de chaque mois** entre midi et 16h00.

You can dispose of your sorted items during weekdays, **BY APPOINTMENT ONLY**, by contacting Mrs. Valérie Normandin (normandin.valerie@municipalitepontiac.ca 819-455-2401 ext. 163). The Eco-centre will also be open to residents every **2nd Saturday of each month** from 12 noon until 4:00 p.m.

Notez que des frais s'appliquent (140\$/tonne, 25\$ minimum) et que le centre est ouvert de 8h30 à 16h00 du lundi au vendredi **SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT**.

Please note that fees are applicable (\$140/ton, \$25 minimum fees). The eco-centre is open Monday through Friday from 8:30 a.m. to 4:00 p.m. **BY APPOINTMENT ONLY**.

Matières TRIÉES acceptées :

- Résidus verts (feuilles/branches) gratuit
- Pneus déjantés gratuit
- Métal gratuit
- Débris de construction /Bardeaux de toiture (résidentiel)
- Appareils électroniques (téléviseur, ordinateur, imprimante, etc.)

Waste materials accepted (sorted) :

- Branches and leaves ... (*free of charge*)
- Tires - rims off ... (*free of charge*)
- Metal ... (*free of charge*)
- Construction material/Roof shingles (residential only)
- Electronic equipment (TV, computer, printer, etc.)

Matières NON-acceptés :

- Béton
- Huiles usées
- Peinture

Waste materials that are NOT accepted:

- Concrete
- Oil
- Paint

DORÉNAVANT, LES OBJETS ÉNUMÉRÉS CI-DESSUS NE FERONT PLUS PARTIE DE LA COLLECTE HEBDOMADAIRE.

FROM NOW ON, THE OBJECTS LISTED ABOVE WILL NO LONGER BE CONSIDERED AS PART OF THE WEEKLY COLLECTION OF HOUSEHOLD REFUSE.